

Pragmatic Interpretations
of Major English Figures
of Speech

英语主要辞格
语用解读

韩仲谦◎著



国防工业出版社
National Defense Industry Press

著

◎ 英语主要 辞格语用解读

Pragmatic Interpretations of Major
English Figures of Speech



国防工业出版社

· 北京 ·

图书在版编目(CIP)数据

英语主要辞格语用解读/韩仲谦著. —北京:国防工业出版社, 2013. 3

ISBN 978-7-118-08595-2

I. ①英... II. ①韩... III. ①英语—辞格—研究
IV. ①H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 310254 号

※

国防工业出版社 出版发行

(北京市海淀区紫竹院南路 23 号 邮政编码 100048)

国防工业出版社印刷厂印刷

新华书店经售

*

开本 880×1230 1/32 印张 14½ 字数 388 千字

2013 年 3 月第 1 版第 1 次印刷 印数 1—3000 册 定价 42.00 元

(本书如有印装错误,我社负责调换)

国防书店: (010)88540777

发行邮购: (010)88540776

发行传真: (010)88540755

发行业务: (010)88540717

Acknowledgements

While preparing the book for press, I can not help from extending my deepest gratitude to those who have helped give birth to this book of mine.

My heartiest thanks go to my PhD supervisor Professor He Zhaoxiong from Shanghai International Studies University. It is his academic guidance and teaching that make it possible for me to do any academic research in my life. His fatherly love and care provided me and my family with a life of ease in the metropolis of Shanghai. I hope to present this small book as a birthday gift for Professor He at his 70th birthday.

Thanks also go to those who have initiated me, either encouragingly or cynically, to write this book, for the book demonstrates the fact that I am worthy of my academic learning and experience.

I appreciate the grants offered by my work unit, the Foreign Language College of Shanghai University of Electric Power. The fund from the grants ensures the publication of this book. I also appreciate all the work done by the editors and the publisher who finally made this book available.

I am grateful to my family who greatly support me in the preparation of the book. Special thanks go to those who always love smiling towards life and encourage me all through the way.

Han Zhongqian

(韩仲谦)

Shanghai University of Electric Power

(上海电力学院)

Preface

Figures of speech or tropes have always been interesting topics for language researchers as well as average language users. However, traditional approaches to the study of various tropes rest on the effectiveness of language expressiveness, seldom referring to the roles which language producers and audience may play, not to mention the study of the psychology of language users. Modern pragmatics also approach to the effectiveness of use in language communication. It shares with traditional rhetoric the same main content and philosophical foundation, and may thus offer new methods of exploration for traditional rhetorical tropes. Therefore, the mutual infiltration of the two disciplines in their contents and research methods will inject new vitality to each other and upgrade their theoretic and academic levels.

Based on this understanding, this book makes a tentative study towards some major traditional English figures of speech from a modern pragmatic perspective. Speech act theories, CP, PP, RT, and other main pragmatic theories are employed to interpret and explain some 16 major English figures of speech. The book consists of 20

chapters. Chapter 1 is an introduction to the whole book. It points out the necessity and feasibility of a pragmatic interpretation for traditional tropes. Chapter 2 elaborates the history and development of pragmatics and rhetoric and pinpoints the areas where the two disciplines can contribute to each other. Chapter 3 introduces the main pragmatic theories to be relied on in the interpretation of various figures of speech. Chapter 4 briefs the major figures of speech in English and reveals the inadequacies of the traditional approaches to them. Chapter 5 to Chapter 19 presents a detailed study on 16 major English tropes, mostly from a pragmatic perspective. Chapter 20 concludes the book by summarizing the contributions that major pragmatic theories can make to the interpretation of English figures of speech, and points out the inadequacy of the book as well.

It is sincerely hoped that this small book may throw some new light on the understanding of traditional figures of speech and be of some help to those who are interested in English linguistics, pragmatics and rhetoric in particular.

内 容 简 介

本书从现代语用学的视角,运用现代语用学的理论和方法,对常用的16个英语主要修辞格进行了专题研究。全书共20章,第一章为“引言”,提出用语用学理论对传统修辞格进行跨学科研究的可行性,简要交代全书讨论的主要内容。第二章分别对语用学和修辞学两个学科的发展历史和渊源进行了梳理,探索两个学科的异同及可以进行交叉研究的领域。第三章介绍可用于解读英语修辞格的主要语用学理论,提出全书研究的理论框架。第四章专门对英语修辞格进行概述,指出传统英语修辞格的价值、分类及其传统方法研究的不足。第五章到第十九章分别对16个英语修辞格进行了详细的语用解读。第二十章为“结论”,分别总结几种主要语用学理论对传统英语修辞格的解释力,说明本书研究的不足之处,指出进一步研究的方向和领域。

本书可供英语教师、语言专业的研究生、语言学研究者阅读,也可供广大英语学习者参考。

Contents

Chapter 1 Introduction

Chapter 2 Pragmatics and Rhetoric

2.1	Pragmatics	3
2.1.1	Origin and history	3
2.1.2	Definition	5
2.1.3	Areas of interests	12
2.1.4	Criticism and defense	13
2.2	Rhetoric	15
2.2.1	Origin of rhetoric	15
2.2.2	Definition	16
2.2.3	Traditional rhetoric	26
2.2.4	Modern rhetoric	27
2.2.5	Interests of modern rhetoric	28
2.2.6	Elements of rhetoric	30
2.2.7	Rhetoric of or in a discourse	31
2.2.8	Purposes of figures of speech	32

2.3	Relationship between pragmatics and rhetoric	32
2.3.1	Prescriptive vs. descriptive and generation vs. interpretation	33
2.3.2	Kinds of discourse	34
2.3.3	Language use	34
2.3.4	Conversation analysis and disposition	35
2.3.5	Questions under discussion?	35
2.3.6	Language production and invention	36
2.3.7	Intentions in communication	36
2.4	Summary	37

Chapter 3 Pragmatic Theories

3.1	Introduction	39
3.2	Deixis and presupposition	41
3.3	Speech act theory	41
3.3.1	Direct speech acts	45
3.3.2	Indirect speech acts	45
3.4	Conversational implicature	47
3.5	The cooperative principle (CP)	49
3.6	The politeness principle (PP)	53
3.7	Face and politeness strategies	58
3.8	The interest principle (IP)	60
3.9	The relevance theory (RT)	61
3.10	Summary	64

Chapter 4 Figures of Speech in English

4.1	Introduction	65
4.2	Examples and observations	66
4.3	Values of figures of speech	70

4.4	Types of figures of speech	72
4.5	Conventional ways to the study of figure of speech and existing problems	76
4.6	Summary	77

Chapter 5 Allegory

5.1	Introduction	79
5.2	Definition of allegory	80
5.3	Characteristics of allegory	83
5.4	Categories of allegory	84
5.5	An illustration of allegory	85
5.6	Allegories as speech acts	86
5.6.1	Well-formedness of an allegory	86
5.6.2	Speech acts	88
5.7	Summary	90

Chapter 6 Analogy

6.1	Introduction	91
6.2	Definition of analogy	92
6.3	Features and functions of analogy	95
6.4	Examples of analogy	97
6.5	Relevance-theoretic interpretation of analogy	101
6.6	Analogy's pragmatic nature and cognitive schema	102
6.7	Common forms of pragmatic analogy	104
6.8	Summary	104

Chapter 7 Antonomasia

7.1	Introduction	106
-----	--------------------	-----

7.2	Definition of antonomasia	106
7.3	Examples of antonomasia	107
7.4	The role of antonomasia in various texts	108
7.5	Features of antonomasia	109
7.6	Types of antonomasia	110
7.7	Motivations for antonomasia	113
7.8	Pragmatic device of antonomasia	115
7.9	Rhetorical use of antonomasia	117
7.10	Relevance-theoretic interpretation of antonomasia	123
7.11	Summary	124

Chapter 8 Euphemism

8.1	Introduction	125
8.2	Definition of euphemism	126
8.3	Etymology of euphemism	128
8.4	Use of euphemism	128
8.5	Categorization of euphemism	130
8.5.1	Phonetic euphemisms or minced oaths	131
8.5.2	Semantic euphemisms	131
8.5.3	Slang	132
8.5.4	Others	132
8.6	Pragmatic functions of euphemism	133
8.6.1	The evasive function of English euphemism	133
8.6.2	The polite function of English euphemism	134
8.6.3	The cosmetic function of English euphemism	135
8.7	Pragmatic approaches to euphemism	137
8.7.1	What makes a euphemism a euphemism?	137
8.7.2	Indirectness and euphemism	140
8.7.3	Face and euphemism	141
8.8	CP and euphemism	146

8.8.1	Maxim of quantity	147
8.8.2	Maxim of quality	147
8.8.3	Maxim of relation	148
8.8.4	Maxim of manner	148
8.9	Summary	149

Chapter 9 Hyperbole

9.1	Introduction	151
9.2	Definition of hyperbole	153
9.3	Terminological clarification	154
9.4	Use of hyperbole	156
9.5	Realizations of hyperbole	159
9.6	Categorizations of hyperbole	163
9.7	Understanding of hyperbole	165
9.8	Pragmatic characteristics of hyperbole	167
9.9	Context and hyperbole	170
9.10	Pragmatic functioning of hyperbole	173
9.10.1	Emphasis	173
9.10.2	Evaluation	173
9.10.3	Expression of surprise	174
9.10.4	Simplification	174
9.10.5	Interest intensification	175
9.10.6	Contrast of differences	175
9.10.7	Humor	176
9.10.8	Clarification	176
9.10.9	Polite de-emphasis	177
9.11	CP and hyperbole	177
9.12	PP and hyperbole	178
9.13	RT and hyperbole	181
9.14	Summary	184

Chapter 10 Irony

10.1	Introduction	185
10.2	Definition of irony	187
10.3	Nature of irony	191
10.3.1	Basic features of irony	192
10.3.2	Irony and other concepts	192
10.3.3	Types of irony	194
10.3.4	Applying irony	197
10.4	Evolution of irony from antiquity to modern time	200
10.5	Pragmatic approaches to irony	202
10.5.1	CP and irony	205
10.5.2	PP and irony	208
10.5.3	The irony principle	210
10.5.4	RT and irony	213
10.5.5	Pretence theory and irony	218
10.6	Irony as a humorous strategy	221
10.7	Pragmatic functions of irony	222
10.7.1	A means to mock at somebody	222
10.7.2	A means to amuse or to be humorous	224
10.7.3	A means to criticize or to satirize	225
10.7.4	A means to express the regret	227
10.7.5	A means to express sympathy	228
10.7.6	A means to emphasize something	228
10.7.7	A means to express politeness	229
10.8	Summary	230

Chapter 11 Litotes

11.1	Introduction	232
------	--------------------	-----

11.2	Definitions of litotes	233
11.3	Terminological issues	235
11.4	Understanding litotes	240
11.5	Features of litotes	241
11.6	Pragmatic interpretation of litotes	244
11.6.1	Litotes and scalar implicature	244
11.6.2	Context and litotes	247
11.6.3	Litotes and flouting of conversational maxims to be polite	251
11.6.4	Understatement and face theory	255
11.6.5	Litotes and pollyanna hypothesis	257
11.7	Summary	258

Chapter12 Metaphor

12.1	Introduction	259
12.2	Definition of metaphor	263
12.3	Structures of metaphor	266
12.4	How metaphors work	269
12.5	Recognition of a Metaphor	270
12.6	Types of metaphor	271
12.6.1	Absolute metaphor; Separated subject and vehicle	271
12.6.2	Active metaphor; New and not established	272
12.6.3	Burlesque	273
12.6.4	Catachretic	275
12.6.5	Complex metaphor; Multi-layered	276
12.6.6	Compound metaphor; With many parts	277
12.6.7	Conceptual metaphor	278
12.6.8	Conduit	279
12.6.9	Conventional metaphor	279

12. 6. 10	Creative metaphor	280
12. 6. 11	Dead metaphor; Normal language, no longer recognized as metaphor	280
12. 6. 12	Dormant metaphor; Weak connection between vehicle and subject	282
12. 6. 13	Dying metaphor; Unfashionable cliché	282
12. 6. 14	Extended metaphor; One subject, many sub-elements	283
12. 6. 15	Grammatical metaphor	284
12. 6. 16	Implicit metaphor; Incomplete description	284
12. 6. 17	Mixed metaphor; Mismatched combination of metaphors	285
12. 6. 18	Ontological metaphor	286
12. 6. 19	Pataphor	287
12. 6. 20	Primary metaphor	287
12. 6. 21	Root metaphor; Unrealized basic driver	288
12. 6. 22	Simple metaphor; Single meaning and linkage	289
12. 6. 23	Structural metaphor	289
12. 6. 24	Submerged metaphor; Use a part as a metaphor for something else	290
12. 6. 25	Synechdochic metaphor; Use a part as metaphor for the whole	291
12. 6. 26	Therapeutic metaphor	291
12. 6. 27	Visual metaphor	292
12. 7	Pragmatic interpretation of metaphor	292
12. 7. 1	Understanding metaphor	293
12. 7. 2	CP and metaphor	295
12. 7. 3	Principle of economy and metaphor	297
12. 7. 4	RT and metaphor	302
12. 7. 5	PP and metaphor	307

12.8	Summary	309
------	---------------	-----

Chapter 13 Metonymy

13.1	Introduction	310
13.2	Definition of metonymy	311
13.3	Clarifying terminologies	314
13.3.1	Difference between metaphor and metonymy	314
13.3.2	Difference between metonymy and synecdoche	316
13.4	Pragmatic functions of metonymy	318
13.4.1	Metonymy and pragmatic inference	320
13.4.2	Metonymy and propositions	321
13.4.3	Metonymy and speech act	323
13.4.4	Metonymy and implicature	324
13.4.5	Metonymy and relevance	326
13.4.6	Metonymy and text cohesion	327
13.5	Summary	328

Chapter 14 Oxymoron

14.1	Introduction	330
14.2	Definition of oxymoron	331
14.3	Difference between oxymoron and paradox	333
14.4	Types of oxymoron	335
14.5	Use of oxymoron	337
14.6	Functions of oxymoron	339
14.7	Studies of oxymoron	340
14.7.1	Context and oxymoron	341
14.7.2	Implicature and oxymoron	345